叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 万国大会(the Gathering Of The Nations) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

万国大会(The Gathering of the Nations)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [- ?]
Transcribed from the [1862 ?]
转录 从 这 [- ?]

摘自[1862?]

[dʒɑːn] [stæb] ([trækt] -) [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
John Stabb (Tract 272) edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
约翰 刺伤 (田地 -) 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

约翰·斯塔布（第272号小册子），戴维·普莱斯编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] .
THE GATHERING OF THE NATIONS .
这 采集 的 这 国家 .

万国齐聚。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] ; [hens] , [ə'pɑːrt]
There is something especially imposing in the sight of great multitudes ; hence , apart
那里 是 某物 尤其 气势磅礴 在 这 视线 的 伟大的 众多 ; 因此 , 除
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [blɪs] ,
from the bliss ,
从 这 极乐 ,

看到浩浩荡荡的人群，总会给人一种特别震撼的感觉；因此，除了喜悦之外，

[ðə; ði] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [həusts] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ]
the glory , and the joy which the happy hosts are represented as possessing
这 荣耀 , 和 这 喜悦 哪个 这 快乐的 主持人 是 代表 作为 拥有
[ɪn] [ðə; ði] [əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,
in the Apocalyptic vision ,
在 这 末日 想象 ,

启示录中描绘的那些幸福的主人所拥有的荣耀和喜悦，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sə'blɪmәti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
there is a peculiar sublimity in the description given in Revelation vii .
那里 是 一个 奇特 崇高 在 这 描述 给定 在 启示 七 .

启示录第七章的描述中有一种奇特的崇高感。

[naɪn] , - : " ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'held] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [wɪtʃ] [noʊ] [mæn]
9 , 10 : " After this I beheld , and , lo , a great multitude , which no man
9 , - : " 后 这 我 观看 , 和 , 洛 , 一个 伟大的 民众 , 哪个 不 男人
[kʊd; kəd] ['nʌmbər] ,
could number ,
可以 数字 ,

9、10："此后，我观看，见有许多人，没有人能数得过来，

[ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌŋz] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
of all nations , and kindreds , and people , and tongues , stood before the
的 全部 国家 , 和 亲属 , 和 人们 , 和 舌头 , 站立 前 这
[θroʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læm] ,
throne and before the Lamb ,
王座 和 前 这 羊肉 ,

来自各国、各族、各民、各方的人，都站在宝座和羔羊面前。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [roʊbz] , [ænd; ənd] [pɑːmz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ; [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

clothed	with	white	robes	,	and	palms	in	their	hands	;	and	cried	with	a
穿着衣服	和	白色的	长袍	,	和	棕榈树	在	他们的	双手	;	和	哭	和	一个

[laʊd] [vɔɪs] ,

loud	voice	,
大声	嗓音	,

他们身穿白袍，手拿棕榈枝，大声喊叫：

['seɪɪŋ] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [wɪtʃ] ['sɪθəθ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['ʌntə,ˈʌntu]

saying	,	Salvation	to	our	God	which	sitteth	upon	the	throne	,	and	unto
说	,	救恩	到	我们的	上帝	哪个	西特斯	之上	这	王座	,	和	到

[ðə; ðɪ] [læm] .

the	Lamb	.
这	羊肉	.

说：愿救恩归于坐在宝座上的我们的神，也归于羔羊。

" [ðə; ðɪ] ['sɑːlətəri] ['trævələr] [ɪk'saɪts] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n]

"	The	solitary	traveller	excites	no	attention	;	the	ordinary	concourse	of	even
"	这	孤	游客	兴奋	不	注意力	;	这	普通的	大厅	的	甚至

['kraʊdɪd] ['sɪtiz] [suːn] [bɪ'kʌmz] [fə'mɪliər] ;

crowded	cities	soon	becomes	familiar	;
挤	城市	很快	变成	熟悉的	;

"独行的旅行者不会引起人们的注意；即使是拥挤的城市，普通的人群也会很快变得习以为常；

[bʌt; bət] [wen] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ɑːr; ər] ['kɔŋgrigeitid] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['kɑːmən]

but	when	large	masses	of	humanity	are	congregated	together	for	any	common
但	什么时候	大的	群众	的	人类	是	聚集	一起	为了	任何	常见的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

但是，当大量人群为了某个共同目标聚集在一起时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['spektеɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːn] .

it	is	impossible	to	be	an	unconcerned	spectator	of	the	scene	.
它	是	不可能的	到	是	一个	漠不关心	旁观者	的	这	场景	.

面对这样的场面，不可能袖手旁观。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæz; həz] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

We	may	have	little	personal	interest	in	the	purpose	that	has	led	them	to
我们	可能	有	小的	个人的	兴趣	在	这	目的	那	有	引领	他们	到

[ə'semb(ə)l] ;

assemble	;
集合	;

我们可能对他们聚集在一起的目的没有什么个人兴趣；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [hoʊst] ;

we	may	be	perfect	strangers	to	the	mighty	host	;
我们	可能	是	完美的	陌生人	到	这	强大的	主持人	;

我们或许对强大的天体而言完全陌生；

[bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [lɔː] [wiː; wi] [aɪ'dentɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

but	by	some	mysterious	law	we	identify	ourselves	with	them	,
但	经过	一些	神秘	法律	我们	确认	我们自己	和	他们	,

但出于某种神秘的规律，我们却认同了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] ,

and	that	not	only	when	they	are	actually	present	,
和	那	不是	仅有的	什么时候	他们	是	实际上	展示	,

而且不仅仅是当他们实际在场的时候，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['græfɪk] [peɪdʒ]

but	even	when	they	have	but	an	imaginary	existence	on	the	graphic	page
但	甚至	什么时候	他们	有	但	一个	假想	存在	在	这	形象的	页

[ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['nærətɪv] .

of	descriptive	narrative	.
的	描述性的	叙述	.

即使它们只是描述性叙事图画页面上的虚构存在。

[ðiːz] [i'məuʃənz][wɜːr; wər] ['paʊərfəli] [ɪk'saɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

These	emotions	were	powerfully	excited	on	the	occasion	of	the	Exhibition	in	1851	,
这些	情绪	是	强大的	兴奋的	在	这	场合	的	这	展览	在	-	,

1851年的博览会极大地激发了这些情感。

[wen] [sʌtʃ] [væst] ['nʌmbərz] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][mə'trɑːpəlɪs][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

when	such	vast	numbers	visited	our	metropolis	to	inspect	the	contents	of	the
什么时候	这样的	广阔的	数字	到访	我们的	都会	到	检查	这	内容	的	这

['pæləs] [ʌv; əv] [glæs] .

palace	of	glass	.
宫殿	的	玻璃	.

当如此众多的人来到我们的大都市参观玻璃宫殿的藏品时。

[ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [skɪl] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	accumulated	treasures	of	art	and	skill	excited	the	astonishment	of	the
这	积累	宝藏	的	艺术	和	技能	兴奋的	这	惊讶	的	这

[əb'zɜːrvər] ;

observer	;
观察员	;

丰富的艺术和技艺令观者惊叹不已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] , [huː] [wɜːr; wər]

but	it	was	the	countless	millions	of	our	fellow	-	men	,	who	were
但	它	曾是	这	无数	百万	的	我们的	同伴	-	男人	,	WHO	是

[kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] ,

continually	moving	in	our	midst	,
持续	移动	在	我们的	中间	,

但正是数以百万计的同胞，不断地在我们中间生活和迁徙。

[ðæt] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [maɪnd] .

that	commanded	the	wondering	observation	of	the	most	unreflecting	mind	.
那	命令	这	好奇	观察	的	这	最多	不加反思	头脑	.

这引起了最迟钝之人的惊叹。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɪnflʌks][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

And	now	we	are	called	to	witness	a	similar	influx	from	all	parts	of
和	现在	我们	是	称为	到	证人	一个	相似的	流入	从	全部	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

our	country	and	the	world	,
我们的	国家	和	这	世界	,

现在，我们又将目睹来自全国各地乃至世界各地的类似涌入。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'nʌðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [skɪl] .

to	examine	another	display	of	the	varieties	of	international	skill	.
到	检查	其他	展示	的	这	品种	的	国际的	技能	.

考察国际技能的另一种展示形式。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

['jʊrəp] , [fər'getfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][straɪf] ,

Europe	,	forgetful	for	a	time	of	the	agitations	of	political	strife	,
欧洲	,	健忘	为了	一个	时间	的	这	骚动	的	政治的	冲突	,

欧洲暂时忘却了政治纷争的动荡，

[ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]

is	pouring	forth	her	thousands	who	are	intent	on	the	encouragement	of
是	浇注	前进	她	数千	WHO	是	意图	在	这	鼓励	的

[ðoʊz] [aːts] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] .

those	arts	which	tend	to	the	promotion	of	peace	.
那些	艺术	哪个	趋向	到	这	晋升	的	和平	.

她倾注了成千上万致力于鼓励那些有助于促进和平的艺术的人。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][ɪn'spekt] [ðoʊz] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['treʒər]

Asia	is	sending	her	representatives	to	inspect	those	accumulations	of	treasure
亚洲	是	发送	她	代表	到	检查	那些	累积	的	宝藏

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊstɪd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['splendər] [grəuz] [peɪl] .

before	which	the	boasted	magnificence	of	Oriental	splendour	grows	pale	.
前	哪个	这	吹嘘	壮丽	的	东方	辉煌	生长	苍白	.

亚洲正派代表前去考察那些财富积累，与这些财富相比，东方引以为傲的辉煌都黯然失色。

[ə'merɪkə] [spɛəz] [sʌm; səm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˌfrætrɪ'saɪdl] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r]

America	spares	some	from	her	fratricidal	struggle	to	admire	the	far	more
美国	备件	一些	从	她	兄弟相残	斗争	到	钦佩	这	远的	更多的

['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

harmless	and	honourable	competitions	of	industry	.
无害	和	光荣的	比赛	的	行业	.

美国让一些人免于陷入自相残杀的斗争，转而欣赏工业界那些更无害、更光荣的竞争。

['i:v(ə)n]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tiəs] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][væst][pə'sɪfɪk]

Even	Africa	and	the	inhabitants	of	the	beauteous	islands	of	the	vast	Pacific
甚至	非洲	和	这	居民	的	这	美丽的	岛屿	的	这	广阔的	太平洋

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gædərɪŋ] ;

have	an	interested	share	in	the	general	gathering	;
有	一个	感兴趣的	分享	在	这	一般的	采集	;

甚至非洲和广袤太平洋美丽岛屿上的居民也对这次盛会抱有浓厚的兴趣；

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] [ə'fɔ:rd] , [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

while	our	colonies	afford	,	by	their	contributions	,	and	the	number	of
尽管	我们的	殖民地	买得起	,	经过	他们的	贡献	,	和	这	数字	的

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

我们的殖民地通过其贡献和访客数量，为我们提供资金。

['pli:zɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]

pleasing	indications	of	the	rapidity	with	which	they	are	following	us	in	the
令人愉悦	症状	的	这	快速	和	哪个	他们	是	下列的	我们	在	这

[reɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

race	of	civilization	.
种族	的	文明	.

令人欣喜的是，这表明他们在文明的竞赛中正以惊人的速度追赶我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [deɪlz] , [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rʊrəl] ['vɪlɪdʒəz] ,

From	the	sunny	dales	,	the	fertile	fields	,	and	the	rural	villages	,
从	这	阳光明媚	戴尔斯	,	这	沃	字段	,	和	这	乡村的	村庄	,

从阳光明媚的山谷、肥沃的田野和乡村，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] ,

as	well	as	from	the	busy	towns	and	cities	of	our	own	land	,
作为	出色地	作为	从	这	忙碌的	城镇	和	城市	的	我们的	自己的	土地	,

以及来自我们自己国家繁忙的城镇和城市，

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði]

our	countrymen	are	also	flocking	to	share	in	the	peaceful	rivalry	of	the
我们的	同胞们	是	还	集群	到	分享	在	这	和平	对抗	的	这

[ə'sembld] [neiʃəns] .

assembled	nations	.
组装	国家	.

我们的同胞也纷纷前来，参与到各国之间的和平竞争中。

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['æktɪv] ,

Who	can	look	with	indifference	on	this	continually	increasing	aggregate	of	active	,
WHO	能	看	和	漠不关心	在	这	持续	增加	总计的	的	积极的	,

['lɪvɪŋ] [men] ?

living	men	?
活的	男人	?

谁能对不断增长的活跃男性群体漠不关心呢?

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kænɑːt][bʌt; bət]['spekjuleɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Imagination	cannot	but	speculate	concerning	the	various	emotions	which	are
想像力	不能	但	推测	有关	这	各种各样的	情绪	哪个	是

[θrɑːbɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['kaʊntləs] ['buzəmz] ;

throbbing	in	these	countless	bosoms	;
悸动	在	这些	无数	胸部	;

不禁让人浮想联翩，去揣测这无数颗胸膛中涌动的各种情感;

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] [iːtʃ] [ɪz] [pər'sʊ] ;

on	the	different	objects	each	is	pursuing	;
在	这	不同的	对象	每个	是	追求	;

各自追求的目标不同;

[ɑːn][ðə; ði][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [im'preʃəns] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [rɪ'siːv] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrveɪ]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi]

on	the	diversified	impressions	individuals	will	receive	as	they	survey	our	busy
在	这	多元化	印象	个人	将要	收到	作为	他们	民意调查	我们的	忙碌的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

人们在环顾我们繁忙的街道时会获得各种各样的印象，

['aʊər; ɑːr]['evər] ['floʊɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['aʊər; ɑːr]

our	ever	flowing	tide	of	population	,	our	temples	of	religion	,	our
我们的	曾经	流动	潮	的	人口	,	我们的	寺庙	的	宗教	,	我们的

['gʌvərnmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .

government	,	our	virtues	,	and	our	sins	.
政府	,	我们的	美德	,	和	我们的	罪孽	.

我们不断增长的人口，我们的宗教场所，我们的政府，我们的美德，以及我们的罪恶。

['paɪəti] , [tuː] , [wɪl] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɜˊ'veɪz, 'sɜˊːˌveɪz][ðə; ði] ['maɪti] [θrɔːŋ] , “ [huː]

Piety	,	too	,	will	anxiously	inquire	,	as	she	surveys	the	mighty	throng	,	“	Who
虔诚	,	也	,	将要	焦虑地	查询	,	作为	她	调查	这	强大的	人群	,	“	WHO

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔːrd] ?

among	them	feareth	the	Lord	?
之中	他们	恐惧	这	主	?

虔诚之心也会焦急地审视这庞大的人群，问道：“他们当中谁敬畏耶和华呢？”

['wɪðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] ['tendɪŋ] ?

Whither	are	all	these	immortal	spirits	tending	?
往哪里去	是	全部	这些	不朽	烈酒	倾向于	?

这些不朽的灵魂最终都将归向何方?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ?

What	are	the	stores	they	are	laying	up	for	eternity	?
什么	是	这	商店	他们	是	躺下	向上	为了	永恒	?

他们究竟在为永远囤积什么?

” [noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

”	No	,	we	cannot	be	indifferent	to	the	scene	.
”	不	,	我们	不能	是	冷漠	到	这	场景	.

不，我们不能对眼前的景象漠不关心。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ˌʌn'muːvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['rɪvər] , ['heɪsənɪŋ] ['ɑːnwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] —

We	may	look	unmoved	upon	the	majestic	river	,	hastening	onwards	to	the	sea	—
我们	可能	看	不动	之上	这	雄伟	河	,	加速	开始	到	这	海	—

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] ,

upon	the	lofty	mountain	,
之上	这	高远	山	,

我们或许会对奔腾不息、奔向大海的壮丽河流，以及巍峨耸立的山峰无动于衷，

['taʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] — [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['fæbrɪk] ,

towering	to	the	skies	—	upon	the	solid	fabric	,
参天	到	这	天空	—	之上	这	坚硬的	织物	,

高耸入云——矗立在坚实的织物之上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [soʊ] [riəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [ə'tæks]

which	the	skill	of	the	architect	has	so	reared	that	it	may	defy	the	attacks
哪个	这	技能	的	这	建筑师	有	所以	饲养	那	它	可能	违抗	这	攻击

[ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ;

of	ages	;
的	年龄	;

建筑师凭借精湛的技艺，将其建造得如此坚固，足以抵御岁月的侵蚀；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [wɪð; wɪθ] ['æpəθi] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huːz] [maɪndz]

but	it	is	impossible	to	behold	with	apathy	the	thousands	whose	minds
但	它	是	不可能的	到	看哪	和	冷漠	这	数千	谁	思想

[ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] ,

are	liable	,
是	容易	,

但是，眼睁睁地看着成千上万心智受损的人，不可能漠不关心。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['evər] ['ʃɪftɪŋ] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['strʌglz] ,

like	our	own	,	to	the	ever	shifting	anxieties	of	life's	struggles	,
喜欢	我们的	自己的	,	到	这	曾经	转变	焦虑	的	生活的	斗争	,

就像我们自己一样，面对着生活挣扎中不断变化的焦虑，

[huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

whose	hearts	are	subject	to	the	same	conflicting	passions	with	which	our	own
谁	心	是	主题	到	这	相同的	冲突	激情	和	哪个	我们的	自己的

[ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ,

are	familiar	,
是	熟悉的	,

他们的内心也和我们一样，饱受各种矛盾情感的折磨。

[ænd; ənd] [huːz] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ɔːl] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ɪn]

and	whose	souls	are	destined	to	survive	the	wreck	of	all	material	things	in
和	谁	灵魂	是	注定	到	存活	这	破坏	的	全部	材料	事物	在

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɔːr] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] .

the	joys	or	sorrows	of	an	endless	life	.
这	喜悦	或者	悲伤	的	一个	无尽的	生活	.

他们的灵魂注定会在无尽的生命中，在物质世界的毁灭之后，在欢乐或悲伤中幸存下来。

[hens] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['verid] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] , [ʌv; əv] ['splendɪd] ['lʌkʃəri] , [ʌv; əv] ['ɜːθs]

Hence	,	amid	the	varied	specimens	of	artistic	skill	,	of	splendid	luxury	,	of	earth's
因此	,	之中	这	多种多样	标本	的	艺术	技能	,	的	灿烂	奢华	,	的	地球的

['prɑːdʌkt] ,

products	,
产品	,

因此，在各种各样的艺术技巧、华丽的奢侈品和地球产物中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi]

and	of	the	discoveries	of	science	,	which	appear	on	every	side	,	it	is	,	we
和	的	这	发现	的	科学	,	哪个	出现	在	每一个	边	,	它	是	,	我们

[kən'tend] ,

contend	,
抗衡	,

在科学发现的方方面面，我们认为，

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [haʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fæməliz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [tru:p]

the	crowding	hosts	of	the	many	families	and	races	of	mankind	which	troop
这	拥挤	主持人	的	这	许多	家庭	和	种族	的	人类	哪个	部队

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

along	the	aisles	of	the	International	Exhibition	,
沿着	这	过道	的	这	国际的	展览	,

来自世界各地、各个家庭和种族的人们熙熙攘攘地挤满了国际展览会的展厅。

[wɪtʃ] [wɪl] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd] , [stɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔ:r; fər]

which	will	,	to	a	thoughtful	mind	,	still	present	the	most	serious	matter	for
哪个	将要	,	到	一个	周到	头脑	,	仍然	展示	这	最多	严肃的	事情	为了

['ɪntrəstɪd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

interested	meditation	.
感兴趣的	冥想	.

对于一个有思想的人来说，这仍然是一个值得认真思考的问题。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðæt] [ðə; ði] [si:n] [meɪ] [ə'weɪkən] [ðoʊz] [hu:] [prə'fes] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][soʊ][tu:; tə]

that	the	scene	may	awaken	those	who	profess	the	religion	of	the	Bible	so	to
那	这	场景	可能	觉醒	那些	WHO	宣称	这	宗教	的	这	圣经	所以	到

[dɪ'spleɪ] [ɪts]

display	its
展示	它是

愿这一景象唤醒那些信奉圣经宗教的人，从而展现其真谛。

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

第3页

['ɪnfluəns] , [ðæt] [ði:z] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] [meɪ] ['kæri] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [di:p] , ['læstɪŋ] ,

influence	,	that	these	occasional	visitors	may	carry	back	with	them	deep	,	lasting	,
影响	,	那	这些	偶然	访客	可能	携带	后退	和	他们	深的	,	持久	,

影响，这些偶尔到访的游客可能会带回深刻而持久的影响，

[ænd; ənd]['sæljəteri] [im'preʃəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒi:zəs] ,

and	salutary	impressions	of	“	the	truth	as	it	is	in	Jesus	,
和	有益的	印象	的	“	这	真相	作为	它	是	在	耶稣	,

以及对“耶稣里的真理”的有益印象，

” [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:lθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !

”	and	learn	that	“	it	is	righteousness	alone	which	exalteth	a	nation	!
”	和	学习	那	“	它	是	义	独自的	哪个	提升	一个	国家	!

并明白“唯有正义才能使国家高举！”

" [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz][æz; əz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [igˈzibitɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]
" **The opportunity is as favourable for exhibiting the moral influence of genuine**
" 这 机会 是 作为 有利 为了 展出 这 道德 影响 的 真的
[ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] .
Christianity as it is unusual .
基督教 作为 它 是 异常 .

"这是一个展现真正基督教道德影响力的绝佳机会，而且非常难得。"

[meɪ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [liːd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn]
May a powerful conviction of our national responsibility lead our countrymen
可能 一个 强大的 定罪 的 我们的 国家的 责任 带领 我们的 同胞们
[tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] " ['witnisiz] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
to be faithful and effectual " witnesses for God ,
到 是 忠实 和 有效的 " 证人 为了 上帝 ,

愿我们对国家责任的强烈信念引领我们的同胞成为忠实而有效的"上帝的见证人"，

" [ænd; ənd][nɑːt] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪvændʒɪlaɪˈzeɪʃən][baɪ] ['hɔːti] [praɪd] ,
" **and not impede the progress of the world's evangelization by haughty pride ,**
" 和 不是 阻碍 这 进步 的 这 世界的 传福音 经过 傲慢 自豪 ,

不要因傲慢自大而阻碍世界福音传播的进程。

['sɔːrdɪd] ['kʌvətəsnəs] , [dɪsˈgreɪsfl] ['prɑːflɪgəsi] , [ɔːr] [ˌeɪθiˈɪstɪk] [ɪnˈdɪfrəns] .
sordid covetousness , disgraceful profligacy , or atheistic indifference .
肮脏的 贪婪 , 可耻 挥霍无度 , 或者 无神论者 漠不关心 .

卑鄙的贪婪、可耻的挥霍，或是无神论的冷漠。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [feɪθ] [ɪz][ɑːn][ɪts]['traɪəl] ,
Our common faith is on its trial ,
我们的 常见的 信仰 是 在 它是 审判 ,

我们共同的信仰正面临考验。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] [wɪl] [biː; bi][spekˈteitəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] .
and thousands of our fellow - men will be spectators of the issue .
和 数千 的 我们的 同伴 - 男人 将要 是 观众 的 这 问题 .

成千上万的同胞将成为这一事件的旁观者。

[haʊ] ['verid] [ðə; ði] [siːnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tiːmɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [hæv; həv] [kʌm] !
How varied the scenes from which these teeming multitudes have come !
如何 多种多样 这 场景 从 哪个 这些 繁盛 众多 有 来 !

这些熙熙攘攘的人群来自多么丰富多彩的场景啊！

[wʌt] [dɪˈvɜːsɪtiːz] , [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][bɜːrθ] , ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [mɑːrk][ðer; ðər]
What diversities , arising from birth , residence , and occupation , mark their
什么 多样性 , 产生 从 出生 , 住宅 , 和 职业 , 标记 他们的
['seprət] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] !
separate histories !
分离 历史 !

出生地、居住地和职业所带来的种种差异，造就了他们各自不同的历史！

[ænd; ənd] , [wen] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,
and , when viewed in the light of the sacred Scriptures ,
和 , 什么时候 已查看 在 这 光 的 这 神圣 经文 ,

而且，从圣经的角度来看，

[wʌt] ['sɑːləm] [θɔːts] [əˈraɪz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] !
what solemn thoughts arise in reference to them all !
什么 庄严 想法 出现 在 参考 到 他们 全部 !

想到他们，我不禁肃然起敬！

[sʌm; səm][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [dɪ'luːdz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

Some	have	come	from	regions	where	the	false	prophet	deludes	the	minds	of
一些	有	来	从	地区	在哪里	这	错误的	先知	妄想	这	思想	的

['mɪljənz] [wɪð; wɪθ]['feɪtəlɪzəm][ænd; ənd] ['senʃuəl] [hoʊps] ;

millions	with	fatalism	and	sensual	hopes	;
百万	和	宿命论	和	感性的	希望	;

有些人来自假先知用宿命论和感官幻想迷惑数百万人的地区;

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] - [spred] ['kʌntriz] [wer] ['poʊpəri] [kə'rʌpts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

others	from	the	wide	-	spread	countries	where	Popery	corrupts	the	truth	of
其他的	从	这	宽的	-	传播	国家	在哪里	天主教	腐败	这	真相	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

还有一些人来自天主教势力广泛、歪曲启示真理的国家。

['bəːdənz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌfæri'seiik] [raɪts] ,

burdens	the	simplicity	of	the	Gospel	with	Pharisaic	rites	,
负担	这	简单	的	这	福音	和	法利赛人	仪式	,

用法利赛人的礼仪加重了福音的简朴,

[ænd; ənd]['haɪdz][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .

and	hides	the	doctrines	of	the	Cross	behind	the	crucifix	.
和	隐藏	这	教义	的	这	叉	在后面	这	十字架	.

并将十字架的教义隐藏在十字架背后。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][pleɪnz][ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] “ [lɔːds] ['meni] [ænd; ənd]

Some	from	the	dark	plains	of	heathenism	,	with	its	“	lords	many	and
一些	从	这	黑暗的	平原	的	异教	,	和	它是	“	领主们	许多	和

[gɔdz] ['meni] ,

gods	many	,
神	许多	,

有些人来自异教的黑暗平原，那里"有许多主，有许多神"，

” ['wəːʃip] ['ʌndər] ['hɪdiəs] [fɔːrmz] ,

”	worshipped	under	hideous	forms	,
”	崇拜	在下面	可怕	表格	,

"以丑陋的形象被崇拜"，

[wer] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] “ [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

where	the	glory	of	the	incorruptible	God	has	been	changed	into	“	an	image
在哪里	这	荣耀	的	这	廉洁奉公	上帝	有	到过	已更改	进入	“	一个	图像

[meɪd] [laɪk][tuː; tə] [kə'rʌptəbl] [mæn] ,

made	like	to	corruptible	man	,
制成	喜欢	到	易腐烂的	男人	,

在那里，不朽之神的荣耀变成了"如同必朽坏的人的形象"。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːsts] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ;

and	to	birds	,	and	four	-	footed	beasts	,	and	creeping	things	;
和	到	鸟类	,	和	四	-	有脚的	野兽	,	和	爬行	事物	;

也给飞鸟、四足走兽和爬虫;

” ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feɪvərd] [lænd] , [wer] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

”	others	from	various	parts	of	our	own	favoured	land	,	where	the	Bible	is
”	其他的	从	各种各样的	部分	的	我们的	自己的	受青睐	土地	,	在哪里	这	圣经	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

"其他来自我们这片我们深爱的土地上各个地区的人们，那里人们都了解《圣经》。"

[ænd; ənd][ɪts] [trʊθs] [prə'festli] ['ɑːnɚd] .

and	its	truths	professedly	honoured	.
和	它是	真相	公开地	荣幸	.

并公开宣称尊重其真理。

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪrd] , [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['mʌltɪtuːd] ,

But	how	few	,	it	may	be	feared	,	of	this	vast	multitude	,
但	如何	很少	,	它	可能	是	害怕	,	的	这	广阔的	民众	,

但令人担忧的是，在这庞大的人群中，真正能做到的人又是多么少之又少呢?

[hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] !

have	yielded	their	hearts	to	the	influence	of	the	Gospel	!
有	产生	他们的	心	到	这	影响	的	这	福音	!

他们已经接受了福音的影响!

[haʊ] [fjuː] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sɪnərz] , [ðer; ðər] ['sɑːləm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

how	few	have	realized	their	real	condition	as	sinners	,	their	solemn	responsibility
如何	很少	有	已实现	他们的	真实的	状况	作为	罪人	,	他们的	庄严	责任

[æz; əz] [ə'kaʊntəbl] ['biːɪŋs] ,

as	accountable	beings	,
作为	问责制	生物	,

有多少人真正意识到自己作为罪人的真实处境，以及作为需要承担责任的人所肩负的庄严使命?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] !

and	their	need	of	the	atoning	blood	of	Christ	!
和	他们的	需要	的	这	赎罪	血	的	基督	!

以及他们对基督宝血的需要!

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [briːf]

Immersed	in	the	world	,	and	striving	to	make	the	most	of	their	brief
沉浸式	在	这	世界	,	和	努力	到	制作	这	最多	的	他们的	简短的

['soʊdʒɜːrn] [hɪr] ,

sojourn	here	,
旅居	这里	,

他们沉浸于这个世界，努力充分利用在这里的短暂时光，

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['tempərəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

must	it	not	be	suspected	that	they	are	living	for	temporal	purposes
必须	它	不是	是	怀疑	那	他们	是	活的	为了	颞	目的

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

难道不应该怀疑他们只是为了短暂的利益而活吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['meni] [ɑːr; ər] “ [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ” ?

and	that	very	many	are	“	without	hope	,	and	without	God	in	the	world	”	?
和	那	非常	许多	是	“	没有	希望	,	和	没有	上帝	在	这	世界	”	?

世上许多人“没有希望，没有上帝”?

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

How	painful	is	such	a	thought	,
如何	痛苦	是	这样的	一个	想法	,

这种想法多么痛苦啊!

[wen] [vjuːd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men]

when	viewed	in	connection	with	the	rapidity	with	which	the	generations	of	men
什么时候	已查看	在	联系	和	这	快速	和	哪个	这	几代人	的	男人

[ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

are	passing	away	from	the	face	of	the	earth	!
是	通过	离开	从	这	脸	的	这	地球	!

考虑到人类一代又一代地从地球上迅速消逝，这真是令人感慨万千!

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['gæðərɪŋ] , ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

Eleven	years	since	,	and	a	similar	gathering	,	buoyant	with	hope	and	energy	,
十一	年	自从	,	和	一个	相似的	采集	,	浮力	和	希望	和	活力	,

十一年过去了，类似的聚会再次举行，人们依然充满希望和活力。

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['treʒərz] [ðen]

assembled	in	the	Palace	of	Glass	,	and	wandered	amid	the	treasures	then
组装	在	这	宫殿	的	玻璃	,	和	漫步	之中	这	宝藏	然后

[kə'lektɪd] ;

collected	;
集	;

他们聚集在玻璃宫，漫步于当时收集的珍宝之间；

[bʌt; bət] [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔ:ŋ] [hæv; həv] [naʊ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r]

but	what	numbers	of	the	busy	throng	have	now	passed	into	the	more
但	什么	数字	的	这	忙碌的	人群	有	现在	通过了	进入	这	更多的

[ɪm'presɪv] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] !

impressive	realities	of	eternity	!
感人的	现实	的	永恒	!

但熙熙攘攘的人群中，有多少人已经进入了更加令人叹为观止的永恒现实！

[sʌm; səm][tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] “ [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['mænʃnz] ;

some	to	inhabit	the	“	house	of	many	mansions	;
一些	到	居住	这	“	房子	的	许多	豪宅	;

有些人将居住在“多府邸之屋”中；

” [pi:] . [fɔ:r]

”	p	.	4
”	p	.	4

['ʌðər] ['ɪntu:] [si:nz] [wer] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [fru:t][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz]

others	into	scenes	where	unavailing	remorse	is	the	bitter	fruit	of	opportunities
其他的	进入	场景	在哪里	徒劳无功	悔恨	是	这	苦的	水果	的	机会

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [slaitid] !

neglected	and	privileges	slighted	!
被忽视的	和	特权	轻视	!

另一些人则陷入了这样的境地：错失良机、轻视特权，最终只能收获无谓的悔恨和苦涩的果实！

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [si:mz] [ɪn'di:d] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

The	shadow	of	death	seems	indeed	to	mingle	with	the	bright	colours	of
这	阴影	的	死亡	似乎	的确	到	交融	和	这	明亮的	颜色	的

['splendər] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

splendour	which	adorn	the	present	Exhibition	.
辉煌	哪个	装饰	这	展示	展览	.

死亡的阴影似乎确实与本次展览绚丽多彩的景象交织在一起。

[wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hu:] [tʊk] ['prɑ:mɪnənt][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði]

We	miss	the	familiar	countenances	of	some	who	took	prominent	parts	in	the
我们	错过	这	熟悉的	面容	的	一些	WHO	采取	著名的	部分	在	这

['gɔ:rdʒəs] [ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv] - .

gorgeous	ceremonial	of	1851	.
华丽的	仪式	的	-	.

我们怀念那些在 1851 年那场盛大的庆典中扮演重要角色的人们的熟悉面孔。

['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌstər]['oʊvər][ðə; ði]

Our	beloved	Queen	,	whose	presence	shed	a	light	and	a	lustre	over	the
我们的	心爱	女王	,	谁	在场	棚	一个	光	和	一个	光泽	超过	这

['dʒɔɪəs] [θrɔ:ŋ] ,

joyous	throng	,
欢乐	人群	,

我们敬爱的女王，她的到来为欢乐的人群带来了光明和光彩，

[ɪz]['æbsənt] , [fɔːr; fər] [deθ] [hæz; həz] ['entərd] [hɜːr; hər] ['pæləs] , [ænd; ənd] [bɪ'riːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

is	absent	,	for	death	has	entered	her	palace	,	and	bereaved	her	of
是	缺席的	,	为了	死亡	有	进入	她	宫殿	,	和	丧亲者	她	的

[hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] , [soʊ]['dʒʌstli] [dɪr] .

her	Consort	,	so	justly	dear	.
她	配偶	,	所以	公正地	亲爱的	.

她不在场，因为死神已经进入她的宫殿，夺走了她挚爱的伴侣。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['wɪdoʊd] ['sɑːlətuːd] , [mɔːnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ;

She	,	in	widowed	solitude	,	mourns	his	decease	;
她	,	在	寡	孤独	,	哀悼	他的	死亡	;

她独自一人守寡，哀悼他的离世；

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [prɪns] ,

and	none	who	visit	this	stately	building	can	fail	to	miss	the	lamented	Prince	,
和	没有任何	WHO	访问	这	庄严	建筑	能	失败	到	错过	这	哀叹	王子	,

凡是参观这座庄严建筑的人，都不会忽略那位令人惋惜的王子。

[huːz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪntəlekt] [fɜːrst][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

whose	comprehensive	intellect	first	adopted	the	idea	,
谁	综合的	智力	第一的	已采用	这	主意	,

首先提出这一想法的是哪位博学之士?

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	defined	the	principles	which	regulated	the	arrangement	of	the
和	定义	这	原则	哪个	受监管	这	安排	的	这

['fɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [huːz] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ]

former	and	the	present	Exhibition	—	whose	cultivated	taste	was	pervaded	by
以前的	和	这	展示	展览	—	谁	栽培	品尝	曾是	弥漫	经过

['dʒenjuɪn]['paɪəti] ,

genuine	piety	,
真的	虔诚	,

并确立了规范前两届博览会筹办工作的原则——其高雅品味中充满了真诚的虔诚。

[ænd; ənd] [huːz] [lɔːs] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]

and	whose	loss	will	not	soon	be	forgotten	by	a	grateful	and	a	mourning
和	谁	损失	将要	不是	很快	是	被遗忘的	经过	一个	感激的	和	一个	丧

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

他的离世令这个感恩而悲痛的国度难以忘怀。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊblɚ] , [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ,

He	has	been	called	to	a	nobler	,	a	happier	,
他	有	到过	称为	到	一个	更高贵	,	一个	更快乐	,

他被召唤到一个更高尚、更幸福的境界，

[ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [ə'sembli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [hɪr] .

a	mightier	assembly	than	that	of	which	he	was	the	guiding	spirit	here	.
一个	更强大的	集会	比	那	的	哪个	他	曾是	这	指导	精神	这里	.

比他在此担任精神领袖的集会更加强大。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['perənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'flɪktɪd] ['mɑːnərk] ,

The	venerable	parent	of	our	afflicted	monarch	,
这	可敬	父母	的	我们的	受苦的	君主	,

我们这位受苦君主的德高望重的父亲，

[huː] [geɪnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊpriət]

who	gained	the	gratitude	of	the	people	of	these	realms	by	the	appropriate
WHO	获得	这	感激	的	这	人们	的	这些	领域	经过	这	合适的

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

training	of	the	present	illustrious	occupant	of	the	throne	,
训练	的	这	展示	杰出	居住者	的	这	王座	,

他通过对现任尊贵君主的恰当教导，赢得了这些王国人民的感激。

[hæz; həz] , [tuː] , [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [greɪv] .

has	,	too	,	become	an	inhabitant	of	the	silent	grave	.
有	,	也	,	变得	一个	居民	的	这	沉默的	严重	.

也成为了寂静坟墓的居民。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['welɪŋtən] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] ,

The	aged	Wellington	,	the	hero	of	a	hundred	battles	,
这	老年人	惠灵顿	,	这	英雄	的	一个	百	战斗	,

年迈的惠灵顿，百战百胜的英雄，

['fɔːrmərli] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] , [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

formerly	so	interested	in	the	trophies	of	a	peaceful	world	,	has	yielded	to
以前	所以	感兴趣的	在	这	奖杯	的	一个	和平	世界	,	有	产生	到

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːŋkərər] ,

the	mighty	conqueror	,
这	强大的	征服者	,

曾经对和平世界的战利品如此感兴趣的国家，如今已向强大的征服者屈服。

[deθ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

Death	,	and	closed	his	chequered	career	.
死亡	,	和	关闭	他的	方格	职业	.

死神降临，结束了他坎坷的职业生涯。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm'nɪʃənt] [gɑːd] , [hæv; həv] [gɔːn] ,

These	,	with	many	others	known	only	to	the	omniscient	God	,	have	gone	,
这些	,	和	许多	其他的	已知	仅有的	到	这	无所不知	上帝	,	有	已消失	,

这些，连同许多其他只有全知全能的上帝才知道的东西，都已经消失了。

['liːvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [bɪ'riːvd] ['hoʊmz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] ['aʊərz][ʌv; əv] ['hæpi]

leaving	mourning	hearts	and	bereaved	homes	to	recall	those	hours	of	happy
离开	丧	心	和	丧亲者	房屋	到	记起	那些	小时	的	快乐的

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [spent][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] ,

and	enlightened	interest	they	spent	eleven	years	since	,
和	开明	兴趣	他们	花费	十一	年	自从	,

留下悲伤的心灵和失去亲人的家，让他们回忆起十一年来那些快乐而充满启迪的时光。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

amid	the	gathering	of	the	nations	.
之中	这	采集	的	这	国家	.

在各国齐聚之际。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][skæn]

They	have	gone	to	their	account	,	and	without	vainly	attempting	to	scan
他们	有	已消失	到	他们的	帐户	,	和	没有	徒劳地	尝试	到	扫描

[ðə; ði] ['verid] ,

the	varied	,
这	多种多样	,

他们查看了自己的账户，并没有徒劳地尝试浏览各种各样的内容，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [lɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['destəni] , [let][ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

the	solemn	lot	which	is	now	their	eternal	destiny	,	let	us	listen	to	the	warning
这	庄严	很多	哪个	是	现在	他们的	永恒	命运	,	让	我们	听	到	这	警告

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

这是他们永恒的命运，让我们倾听这警示之声。

[wɪtʃ] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][men] [wʌns][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]

which	says	,	"	It	is	appointed	unto	men	once	to	die	,	and	after	that	the
哪个	说道	,	"	它	是	任命	到	男人	一次	到	死	,	和	后	那	这

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

经上说："按着定命，人人都有一死，死后且有审判；

" [ænd; ənd][kraɪ] , " [oʊ][lɔːrd] , [soʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nʌmbər] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

"	and	cry	,	"	O	Lord	,	so	teach	us	to	number	our	days	,
"	和	哭	,	"	哦	主	,	所以	教	我们	到	数字	我们的	天	,

并呼求说："主啊，求你教导我们怎样数算自己的日子，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['wɪzdəm] .

that	we	may	apply	our	hearts	unto	wisdom	.
那	我们	可能	申请	我们的	心	到	智慧	.

好让我们全心追求智慧。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [left] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['ɜːrnɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]

"	They	have	gone	,	and	we	are	yet	left	;	but	how	earnest	should	be	the
"	他们	有	已消失	,	和	我们	是	然而	左边	;	但	如何	认真	应该	是	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

"他们都走了，只剩下我们；但是，我们应该多么认真地去探究这个问题啊！"

" [wʌt] ['prɑːgres] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns]

"	What	progress	are	we	making	in	the	great	purposes	of	our	existence
"	什么	进步	是	我们	制作	在	这	伟大的	目的	的	我们的	存在

?

?
?

"我们在实现人类存在的伟大目标方面取得了哪些进展？"

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] ['benɪfɪt] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

What	have	we	done	to	benefit	our	race	and	promote	the	glory	of
什么	有	我们	完毕	到	益处	我们的	种族	和	推动	这	荣耀	的

['aʊər; ɑːr][gɑːd] ?

our	God	?
我们的	上帝	?

我们为造福本民族、荣耀上帝做了什么？

[hæv; həv][ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]

Have	the	powers	with	which	we	have	been	entrusted	been	employed	for
有	这	权力	和	哪个	我们	有	到过	受托	到过	受雇	为了

[gʊd] , [ɔːr] ['prɔstɪˌtuːtid] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ?

good	,	or	prostituted	to	evil	?
好的	,	或者	卖淫	到	邪恶的	?

我们所拥有的权力，是用于行善，还是用于作恶？

[hæv; həv][wiː; wi] [əd'vænst] [ɪn] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ] ,

Have	we	advanced	in	fitness	for	that	state	to	which	we	are	hastening	,
有	我们	先进的	在	健康	为了	那	状态	到	哪个	我们	是	加速	,

我们是否已经为我们正在加速迈向的那个状态做好了充分的准备？

[ɔːr][hæv; həv][wiː; wi] ['jiːldɪd] [ɑːr'selvz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [sɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'greɪd] ,

or	have	we	yielded	ourselves	more	willing	slaves	to	those	sins	which	degrade	,
或者	有	我们	产生	我们自己	更多的	愿意的	奴隶	到	那些	罪孽	哪个	降级	,

或者，我们是否已经心甘情愿地沦为那些堕落罪恶的奴隶?

[dɪ'beɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [soʊl] ?

debase	,	and	destroy	the	soul	?
贬值	,	和	破坏	这	灵魂	?

贬低人格，摧毁灵魂?

" [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt]

"	The	purpose	of	the	present	Exhibition	is	to	ascertain	what
"	这	目的	的	这	展示	展览	是	到	探明	什么

本次展览的目的是确定什么

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ɪmp'ruːvmənts] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] , ['juːsf(ə)l] ,

improvements	the	various	countries	have	made	in	the	industrial	,	useful	,
改进	这	各种各样的	国家	有	制成	在	这	工业的	,	有用	,

各国在工业、实用、

[ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l][aːts] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [skɪl] .

and	ornamental	arts	since	the	first	comparison	of	national	skill	.
和	装饰	艺术	自从	这	第一的	比较	的	国家的	技能	.

自首次对各国技艺进行比较以来，装饰艺术也得到了发展。

[ænd; ənd]['truːli] [greɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] — [hjuː'mænəti][hæz; həz] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ]

And	truly	great	has	been	the	progress	—	humanity	has	studied	with
和	真的	伟大的	有	到过	这	进步	—	人类	有	研究	和

[ɪn'tens] ['iːgərnəs] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]

intense	eagerness	to	multiply	the	conveniences	and	diminish	the	evils	of
激烈的	渴望	到	乘	这	便利设施	和	减少	这	罪恶	的

['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

social	life	.
社会的	生活	.

人类取得了巨大的进步——人们以极大的热情去研究如何增加社会生活的便利，减少社会生活的弊端。

['lʌkʃəri] [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['seɪtɪd][dɪ'zaɪz-z][ʌv; əv][self] -

Luxury	has	devised	new	methods	of	gratifying	the	almost	sated	desires	of	self	-
奢华	有	设计	新的	方法	的	可喜	这	几乎	满足	欲望	的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

奢侈品行业已经创造出新的方法来满足人们几乎已经满足的自我放纵的欲望。

[fɪ'lænθrəpi] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

Philanthropy	has	suggested	additional	means	of	employment	for	the	increasing
慈善事业	有	建议	额外的	方法	的	就业	为了	这	增加

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

numbers	of	the	sons	of	toil	.
数字	的	这	儿子们	的	辛劳	.

慈善事业为越来越多的劳动子弟提供了额外的就业机会。

['saɪəns] , ['evər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,

Science	,	ever	striving	to	extend	the	bounds	of	human	knowledge	,
科学	,	曾经	努力	到	延长	这	界限	的	人类	知识	,

科学，始终致力于拓展人类知识的边界，

[hæz; həz] [ʃed] [ɪts] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] [ˈsiːmɪŋli] [ræpt] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [ˈmɪstəri] .

has	shed	its	illumination	upon	many	subjects	seemingly	wrapped	in	hopeless	mystery	.
有	棚	它是	照明	之上	许多	主题	似乎	包装	在	绝望	神秘	.

它为许多看似笼罩在无望神秘之中的主题带来了启示。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] , [tuː] , [wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

The	religion	of	Jesus	,	too	,	we	rejoice	to	believe	,
这	宗教	的	耶稣	,	也	,	我们	麾	到	相信	,

我们也欣然相信耶稣的宗教。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːgres] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ɪˈlev(ə)n] [jɪrz] .

has	been	making	progress	during	the	past	eleven	years	.
有	到过	制作	进步	期间	这	过去的	十一	年	.

在过去的十一年里，取得了长足的进步。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈwɜːrldlinəs] , [ˌɪnfɪˈdeləti] , [ˈkerləsnəs] ,

Though	the	obstacles	which	worldliness	,	infidelity	,	carelessness	,
尽管	这	障碍	哪个	世俗	,	不忠	,	疏忽	,

尽管世俗、不忠、粗心大意等障碍……

[ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [θroʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wei] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˈevər]

and	superstition	usually	throw	into	the	way	have	been	as	great	as	ever
和	迷信	通常	扔	进入	这	方式	有	到过	作为	伟大的	作为	曾经

— [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [hæv; həv] [nɑːt] [əˈbeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [ðer; ðər]

—	though	the	powers	of	evil	have	not	abated	in	the	least	degree	their
—	尽管	这	权力	的	邪恶的	有	不是	减弱	在	这	至少	程度	他们的

[əˈkʌstəmd] [ækˈtɪvəti] ,

accustomed	activity	,
习惯	活动	,

迷信往往会成为阻碍，而且这种阻碍依然巨大——尽管邪恶势力丝毫没有减弱其惯常的活动。

[ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sælˈveɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] “ [ˈmaɪti] [θruː] [gɑːd] ” — [ˈveriəs] [pɑːrts]

the	Gospel	of	our	salvation	has	been	“	mighty	through	God	”	—	various	parts
这	福音	的	我们的	救恩	有	到过	“	强大的	通过	上帝	”	—	各种各样的	部分

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] “ [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] ,

of	our	own	country	have	been	visited	with	“	times	of	refreshing	,
的	我们的	自己的	国家	有	到过	到访	和	“	时代	的	令人耳目一新	,

我们救恩的福音"因着神大有能力"——我们国家的各个地区都经历了"复兴的时刻"，

” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [lændz] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˈhiðənˌɪzəm]

”	and	other	lands	have	received	the	light	of	life	—	the	realms	of	heathenism
”	和	其他	土地	有	已收到	这	光	的	生活	—	这	领域	的	异教

[hæv; həv] [bɪn] [pɪrst] ,

have	been	pierced	,
有	到过	穿孔	,

其他土地也已沐浴在生命的光芒中——异教的疆域已被打破。

[ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [aɪˈdɑːlətri] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] ,

the	gloomy	regions	of	idolatry	have	been	invaded	,
这	阴沉	地区	的	偶像崇拜	有	到过	入侵	,

偶像崇拜的阴暗领域已被入侵，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkʌntriz] [wer] [ə; eɪ] [kəˈrʌptɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [lɔːŋ] [priˈveild] ,

and	in	countries	where	a	corrupted	form	of	Christianity	has	long	prevailed	,
和	在	国家	在哪里	一个	腐败的	形式	的	基督教	有	长的	最终获胜	,

在那些长期以来盛行腐败基督教形式的国家，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [set] [friː] : [prə'greʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

the	Word	of	God	has	been	set	free	:	progression	has	been	the	character	of
这	单词	的	上帝	有	到过	放	自由的	:	进展	有	到过	这	特点	的

[ðə; ði][taɪmz] .

the	times	.
这	时代	.

上帝的圣言已被释放：进步已成为时代的特征。

[ðiːz] [fækts][ə'fɔːrd] [kɔːz] [fɔːr; fər]['grætɪtuːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ɪn'tensəti][tuː; tə][ðə; ði]

These	facts	afford	cause	for	gratitude	,	but	they	also	give	intensity	to	the
这些	事实	买得起	原因	为了	感激	,	但	他们	还	给	强度	到	这

['kwestʃənz] [wiː; wi][hæv; həv][prə'poʊzd] .

questions	we	have	proposed	.
问题	我们	有	建议的	.

这些事实令人欣慰，但也让我们提出的问题更加引人深思。

[haʊ] , [ðen] , ['riːdər] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'mɪd] [ðɪs] ['bɪzi] ['enərdʒi] , [ðɪs]

How	,	then	,	reader	,	has	it	been	with	you	amid	this	busy	energy	,	this
如何	,	然后	,	读者	,	有	它	到过	和	你	之中	这	忙碌的	活力	,	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][stɜːr] ?

universal	stir	?
普遍的	搅拌	?

那么，读者朋友，在这股繁忙的活力和席卷全球的浪潮中，你的感受如何呢?

[hæv; həv][juː; jʊ]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] ?

Have	you	realized	the	proper	object	of	your	sojourn	here	?
有	你	已实现	这	恰当的	目的	的	你的	旅居	这里	?

你是否已经意识到你此行的真正目的?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ?

Have	you	found	your	way	to	the	Cross	?
有	你	成立	你的	方式	到	这	叉	?

你找到通往十字架的路了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['blesɪdnəs] ?

Have	you	advanced	in	the	road	which	leads	to	eternal	blessedness	?
有	你	先进的	在	这	路	哪个	线索	到	永恒	幸福	?

你是否在通往永恒幸福的道路上取得了进步?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['præktɪkli] [felt][ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] [kən'teɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][wɜːrdz] , “ [jiː; ji]

Have	you	practically	felt	the	solemn	truth	contained	in	our	Lord's	words	,	“	Ye
有	你	几乎	毛毡	这	庄严	真相	包含	在	我们的	主场	字	,	“	叶

[mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ?

must	be	born	again	?
必须	是	出生	再次	?

你是否真正感受到我们主耶稣所说"你们必须重生"的庄严真理?

” ['meni] [huː] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ,

”	Many	who	at	the	last	Exhibition	were	living	only	for	this	world	,
”	许多	WHO	在	这	最后的	展览	是	活的	仅有的	为了	这	世界	,

“上届世博会上，许多人只为今世而活，”

[ɑːr; ər] [naʊ] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːr]['noʊblɚ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [fɔːrm]

are	now	ripening	for	that	far	nobler	gathering	of	which	they	shall	hereafter	form
是	现在	成熟	为了	那	远的	更高贵	采集	的	哪个	他们	将	此后	形式

[ə; eɪ][pɑːrt] ,

a	part	,
一个	部分	,

它们现在正逐渐成熟，准备迎接将来它们将成为其中一员的那场更加崇高的盛会。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

“	the	general	assembly	and	church	of	the	first	-	born	which	are	written	in
“	这	一般的	集会	和	教会	的	这	第一的	-	出生	哪个	是	书面	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“天上所记着的长子们的大会和教会。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['blɪsf(ə)l][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ? # # [oʊ] , [pres] [hoʊm][ðə; ði]

”	Are	you	yet	a	stranger	to	the	blissful	anticipation	?	#	#	Oh	,	press	home	the
”	是	你	然而	一个	陌生人	到	这	幸福的	预期	?	#	#	哦	,	按	家	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“你对那种幸福的期待还一无所知吗？## 哦，这个问题问得好，

[ˌeɪ 'em][aɪ][bɔ:rn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ?

Am	I	born	from	above	?
是	我	出生	从	多于	?

我是从天而降的吗?

[su:n] [wɪl] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪl] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['edɪfɪs] [bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] ,

Soon	will	the	crowds	which	now	fill	the	aisles	of	this	vast	edifice	be	dispersed	,
很快	将要	这	人群	哪个	现在	充满	这	过道	的	这	广阔的	大厦	是	分散的	,

不久之后，挤满这座宏伟建筑过道的人群将会散去。

[tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] ['oʊnli][ə'mɪd][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ;

to	meet	again	only	amid	the	realities	of	eternity	;
到	见面	再次	仅有的	之中	这	现实	的	永恒	;

唯有在永恒的现实中才能再次相遇;

[ɪn] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [ju:; jʊ][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] ?

in	what	circumstances	and	in	what	condition	will	you	rejoin	them	?
在	什么	情况	和	在	什么	状况	将要	你	重新加入	他们	?

你会在什么情况下、以什么状态与他们重聚?

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ,

In	a	short	time	,	the	splendours	of	the	International	Exhibition	will	pass	away	,
在	一个	短的	时间	,	这	辉煌	的	这	国际的	展览	将要	经过	离开	,

国际博览会的辉煌景象很快就会消逝。

[ɪts] [braɪt] ['kʌlərz] [feɪd] , [ɪts] [ʌn'pærəleld] [kə'lekʃ(ə)n] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,

its	bright	colours	fade	,	its	unparalleled	collection	be	removed	,
它是	明亮的	颜色	褪色	,	它是	无与伦比	收藏	是	已移除	,

它的鲜艳色彩会褪去，它无与伦比的收藏品会被移除，

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzətɔ:ri] ['kærəktər] [ʌv; əv]

the	deserted	building	remain	as	an	illustration	of	the	transitory	character	of
这	荒凉的	建筑	保持	作为	一个	插图	的	这	短暂的	特点	的

['wɜ:rldli] ['glɔ:ri] ,

worldly	glory	,
世俗	荣耀	,

这座废弃的建筑成为了世俗荣耀转瞬即逝的象征。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] .

and	the	labour	of	years	be	only	a	thing	of	memory	.
和	这	劳动	的	年	是	仅有的	一个	事物	的	记忆	.

多年的辛勤付出，终将成为一段回忆。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['treʒərz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]

But	when	all	these	accumulated	treasures	are	scattered	,	the	desire	for	further
但	什么时候	全部	这些	积累	宝藏	是	疏散	,	这	欲望	为了	更远

['prɑ:gres] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['æktɪv] .

progress	will	still	be	active	.
进步	将要	仍然	是	积极的	.

但是，当所有这些积累的财富散落一地时，对进一步进步的渴望仍然会存在。

[stɪl] [ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [hænd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [nu:]

Still	the	plotting	brain	and	the	industrious	hand	will	be	engaged	in	devising	new
仍然	这	绘制	脑	和	这	勤劳	手	将要	是	已订婚的	在	设计	新的

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [skɪl] ;

combinations	of	skill	;
组合	的	技能	;

尽管如此，谋略的头脑和勤劳的双手仍将致力于设计新的技能组合；

[ðə; ði] ['restləs] [hɑ:rt] [wɪl] ['nevər][kraɪ] “ [ɪ'nʌf] !

the	restless	heart	will	never	cry	“	Enough	!
这	不安	心	将要	绝不	哭	“	足够的	!

躁动不安的心永远不会喊出“够了！”

” [ɪn'di:d] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

[ðɪs] ['pæntɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnəbl] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

this	panting	after	some	undefinable	perfection	is	the	prominent	feature	of	the	age
这	喘息	后	一些	无法定义的	完美	是	这	著名的	特征	的	这	年龄

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

in	which	we	live	.
在	哪个	我们	居住	.

对某种难以言喻的完美状态的渴望，是我们所处时代的显著特征。

[sɪns] [ðə; ði][læst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Since	the	last	Exhibition	,
自从	这	最后的	展览	,

自上次展览以来，

[ðə; ði][væst]['empaɪər][ʌv; əv]['tʃaɪnə][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

the	vast	empire	of	China	has	been	opened	to	the	schemes	of	commercial
这	广阔的	帝国	的	中国	有	到过	打开	到	这	方案	的	商业的

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

中国幅员辽阔的帝国已经向商业企业的阴谋敞开了大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [zi:l] ; ['tɜ:rki] [hæz; həz] [bɪn] ['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	efforts	of	religious	zeal	;	Turkey	has	been	rescued	from	the
和	这	努力	的	宗教	热情	;	火鸡	有	到过	获救	从	这

[æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

ambitious	designs	of	Russia	;
雄心勃勃	设计	的	俄罗斯	;

以及宗教热情的努力；土耳其已经从俄罗斯的野心勃勃的图谋中解救出来；

['ɪndiə][hæz; həz] [bɪn] [səb'du:d] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [pi:s] ['æftər][ðə; ði]

India	has	been	subdued	,	and	restored	to	prosperity	and	peace	after	the
印度	有	到过	低沉的	,	和	恢复	到	繁荣	和	和平	后	这

['hɒrəz] [ʌv; əv]['mju:tənəs] ['ænərki] ;

horrors	of	mutinous	anarchy	;
恐怖	的	叛逆的	无政府状态	;

印度已经平息了叛乱无政府状态的恐怖，恢复了繁荣与和平；

['ɪtəli] [hæz; həz] [meɪd] [lɑːrdʒ] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [ɪts] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] ['juːnəti] ;

Italy	has	made	large	advances	towards	its	much	-	desired	unity	;
意大利	有	制成	大的	进展	向	它是	很多	-	想要的	统一	;

意大利在实现其梦寐以求的统一方面取得了巨大进展;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə'spaɪərɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

but	still	the	unsatisfied	soul	of	the	world	is	aspiring	after	a	perfection	which	is
但	仍然	这	不满意	灵魂	的	这	世界	是	有抱负的	后	一个	完美	哪个	是

['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [mæn] .

never	to	be	attained	by	man	.
绝不	到	是	已达到	经过	男人	.

但是，世间永不满足的灵魂仍在追求一种人类永远无法达到的完美。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊmənz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['mʌltɪplaɪ] ,

The	struggle	still	continues	,	and	the	omens	of	coming	change	multiply	,
这	斗争	仍然	继续	,	和	这	预兆	的	未来	改变	乘	,

斗争仍在继续，变革的预兆也越来越多。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [pɔːr'tentəs] ['æspekt] [ðæn; ðən] ['evər] .

while	they	assume	a	more	portentous	aspect	than	ever	.
尽管	他们	认为	一个	更多的	不祥的	方面	比	曾经	.

它们呈现出比以往任何时候都更具预兆性的特征。

[ə'merɪkə] [riːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntər'niːsn] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [sʌnz] .

America	reels	with	the	internecine	conflict	which	rages	between	her	sons	.
美国	卷轴	和	这	内脏	冲突	哪个	愤怒	之间	她	儿子们	.

美国正因其儿子们之间肆虐的内战而动荡不安。

[roʊm] ['tremblz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] .

Rome	trembles	in	the	balance	of	futurity	.
罗马	颤抖	在	这	平衡	的	未来	.

罗马在未来的天平上颤抖。

['poʊpəri] [grɑːsps] [wɪð; wɪθ] ['siːnaɪl] ['ɑːbstɪnəsi] [ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tempərəl] ['paʊər] .

Popery	grasps	with	senile	obstinacy	the	last	remnant	of	her	temporal	power	.
天主教	抓住	和	衰老	固执	这	最后的	剩	的	她	颞	力量	.

天主教徒以老态龙钟的固执紧紧抓住其世俗权力的最后残余。

[fræns] , [ɪn'diːd] , [mein'teinz] [ʌn'woʊntɪd] ['kɑːmnəs] ,

France	,	indeed	,	maintains	unwonted	calmness	,
法国	,	的确	,	保持	不寻常的	平静	,

法国确实保持了异乎寻常的平静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [sə'geɪʃəs] [əb'zɜːrvər] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

but	the	most	sagacious	observer	is	unable	to	determine	whether	it	is	a
但	这	最多	明智	观察员	是	无法	到	决定	无论	它	是	一个

['prelјuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ,

prelude	to	a	coming	storm	,
序幕	到	一个	未来	风暴	,

但即使是最睿智的观察者也无法判断这是否是暴风雨来临的前兆。

[ɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [səb'saɪdns ˌsʌbsɪdns] [ʌv; əv] [ɪts] [ɔːft] - [ɪk'saɪtɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['ɪntuː] [prə'spektɪv]

or	the	happy	subsidence	of	its	oft	-	excited	elements	into	prospective
或者	这	快乐的	地面沉降	的	它是	经常	-	兴奋的	元素	进入	预期

[piːs] ; [ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,

peace	;	and	Austria	,
和平	;	和	奥地利	,

或者说，它那些经常激动的因素最终会平静下来，迎来和平的曙光；以及奥地利，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [pæst] ['splendər] , [wiːk] [jet] [dɪ'spɑːtɪk] , ['stʌbərn] [jet] [ɪ'rezəluːt] ,

with	her	prestige	of	past	splendour	,	weak	yet	despotic	,	stubborn	yet	irresolute	,
和	她	声望	的	过去的	辉煌	,	虚弱的	然而	专制	,	固执的	然而	徊	,

她拥有昔日的辉煌，却又软弱专横，固执犹豫不决。

[straivz] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtu:d] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] .

strives	with	anxious	solicitude	to	preserve	her	position	among	the	nations	.
努力	和	焦虑的	关怀	到	保存	她	位置	之中	这	国家	.

她竭尽全力，忧心忡忡地维护自己在各国中的地位。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:l] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lændmɑ:ks] ,

At	home	,	all	classes	and	all	conditions	are	forsaking	the	ancient	landmarks	,
在	家	, 全部	课程		和	全部	状况	是	放弃	这	古老的	地标	,

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ['fɜ:rðər] [əd'vænsmənt] .

and	seeking	further	advancement	.
和	寻求	更远	进步	.

在家中，所有阶层和所有情况都在抛弃古老的标志，追求进一步的发展。

['saɪəns] [straivz] [baɪ][ɪts] ['θɪərɪz] [tu:; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]

Science	strives	by	its	theories	to	surpass	the	discoveries	which	awakened	the
科学	努力	经过	它是	理论	到	超过	这	发现	哪个	觉醒	这

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

astonishment	of	past	generations	.
惊讶	的	过去的	几代人	.

科学力求通过其理论超越那些曾令前人惊叹不已的发现。

[ɪn]['pɑ:lətɪks] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [dɪ'lu:dɪd]

In	politics	,	what	would	have	been	once	regarded	as	the	dreams	of	deluded
在	政治	,	什么	会	有	到过	一次	认为	作为	这	梦境	的	妄想

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

在政治领域，那些曾经被视为痴人说梦的幻想，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪ'sti:md] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ekwəti] .

are	now	esteemed	as	unquestionable	principles	of	equity	.
是	现在	尊敬的	作为	毋庸置疑	原则	的	公平	.

现在被视为不容置疑的公平原则。

['i:v(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [ɪts] ['ɪnəveɪtə(r)] , [hu:] [ə'fekt] [əˌrɪdʒə'næləti] ,

Even	religion	has	its	innovators	,	who	affect	originality	,
甚至	宗教	有	它是	创新者	,	WHO	影响	独创性	,

即使是宗教也有其创新者，他们追求独创性。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]

and	pretend	to	be	friends	of	progress	by	attempting	to	revive	the
和	假装	到	是	朋友们	的	进步	经过	尝试	到	复活	这

[dɪ'skɑ:rdɪd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ɪ'fi:t] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

discarded	ceremonies	of	effete	superstition	,
丢弃	仪式	的	颓废的	迷信	,

他们假装是进步的朋友，却试图复兴那些被抛弃的、颓废迷信的仪式。

[ɔ:r][baɪ] [dɪsɛntumɪŋ] [ðoʊz] [ræʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hu:z] ['ʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl]

or	by	disentombing	those	rash	speculations	whose	utter	want	of	intellectual	or	spiritual
或者	经过	掘墓	那些	皮疹	猜测	谁	说出	想	的	知识分子	或者	精神

[laɪf][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'blɪviən] .

life	had	long	consigned	them	to	oblivion	.
生活	有	长的	寄售	他们	到	遗忘	.

或者，通过唤醒那些因完全缺乏理智或精神生活而被遗忘已久的轻率推测。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən]

In	social	life	,	contentment	with	the	allotments	of	Providence	is	an	uncommon
在	社会的	生活	,	满意	和	这	分配地	的	普罗维登斯	是	一个	罕见

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

在社会生活中，对上帝赐予的一切感到满足是一种罕见的现象。

[ænd; ənd] “ ['ɑ:nwərdz][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ” [ɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][kraɪ] .

and	“	onwards	and	upwards	”	is	the	universal	cry	.
和	“	开始	和	向上	”	是	这	普遍的	哭	.

“勇往直前，不断向上”是大家的共同呼声。

[oʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

Oh	,	that	this	feeling	arose	from	enlightened	principles	,	and	that	it	were
哦	,	那	这	感觉	出现	从	开明	原则	,	和	那	它	是

['ɔ:lweɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] ['ɛndz] !

always	directed	to	appropriate	ends	!
总是	指导	到	合适的	结束	!

但愿这种感觉源于开明的原则，并且始终朝着恰当的方向发展！

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk] ['æpəθi] [wi:; wi] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]

Let	it	not	be	supposed	that	with	cynic	apathy	we	denounce	the	desire
让	它	不是	是	据称	那	和	犬儒	冷漠	我们	声讨	这	欲望

[ʌv; əv] ['prɑ:gres] [æz; əz]['i:v(ə)l][ɪn][ɪt'self] .

of	progress	as	evil	in	itself	.
的	进步	作为	邪恶的	在	本身	.

不要以为我们以愤世嫉俗的冷漠态度谴责追求进步的愿望本身就是邪恶的。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

So	far	from	this	,
所以	远的	从	这	,

到目前为止，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]

we	believe	that	it	was	implanted	in	the	heart	of	man	to	stimulate	his
我们	相信	那	它	曾是	植入式	在	这	心	的	男人	到	刺激	他的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

我们相信，这种本能被植入人类心中，是为了激励人们努力奋斗。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['welfer] .

and	ultimately	secure	his	welfare	.
和	最终	安全的	他的	福利	.

并最终保障他的福祉。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][nɑ:t][fər'get] [ðæt] ['greɪʃəs] ['prɑ:vɪdəns] [baɪ] [hu:z] ['blesɪŋ] ['oʊnli] ['prɑ:gres]

But	let	us	not	forget	that	gracious	Providence	by	whose	blessing	only	progress
但	让	我们	不是	忘记	那	亲切	普罗维登斯	经过	谁	祝福	仅有的	进步

[kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ,

can	become	a	real	good	,
能	变得	一个	真实的	好的	,

但我们不要忘记仁慈的天意，只有得到天意的祝福，进步才能成为真正的善。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es] ['præktɪkli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑ:gres] [ɪn]

and	let	us	practically	recognize	the	supreme	importance	of	individual	progress	in
和	让	我们	几乎	认出	这	最高	重要性	的	个人	进步	在

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .

the	paths	of	religion	and	virtue	.
这	路径	的	宗教	和	美德	.

让我们切实认识到个人在宗教和美德道路上取得进步的至高无上的重要性。

[fɔːrmd] “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
Formed **“** **for** **the** **glory** **of** **God** **,** **and** **that** **we** **should** **show** **forth** **His** **praise** **,**
形成 “ 为了 这 荣耀 的 上帝 , 和 那 我们 应该 展示 前进 他的 称赞 ,

成立的目的是“为了荣耀上帝，并为了彰显他对我们的赞美”，

” [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪk'skluːsɪvli] [ɔːr] ['meɪnli] [tuː; tə] [mɪr]
” **we** **are** **not** **at** **liberty** **to** **devote** **our** **hearts** **exclusively** **or** **mainly** **to** **mere**
” 我们 是 不是 在 自由 到 奉献 我们的 心 只 或者 主要 到 仅仅
['tempərəl] [pə'sjuːts] .
temporal **pursuits** **.**
颞 追求 .

我们不能将自己的心完全或主要奉献给短暂的追求。

“ [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌsts] [ˌðer'ʌv] ,
“ **The** **fashion** **of** **this** **world** **passeth** **away** **,** **and** **the** **lusts** **thereof** **,**
“ 这 时尚 的 这 世界 经过 离开 , 和 这 欲望 其中 ,

“这世上的时尚和情欲都会过去，

” [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] ; — [ʌv; əv] ['praɪsləs] [wɜːrθ] ,
” **but** **the** **soul** **must** **endure** **for** **ever** **;** **—** **of** **priceless** **worth** **,**
” 但 这 灵魂 必须 忍受 为了 曾经 ; — 的 无价 值得 ,

但灵魂必将永存；——它拥有无价的价值。

[noʊ] [koʊ] - [aɪ] - [nʊr] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vælјuː] ; — ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət]
no **Koh** **-** **i** **-** **noor** **can** **compare** **with** **it** **in** **value** **;** **—** **capable** **of** **indefinite**
不 Koh - 我 - 努尔 能 比较 和 它 在 价值 ; — 有能力的 的 不定
[prə'greʃn] , [ðoʊ] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'nɪkwəti] ,
progression **,** **though** **polluted** **with** **iniquity** **,**
进展 , 尽管 受污染的 和 罪恶 ,

没有任何一颗光之山钻石的价值能与之媲美；——尽管沾染了罪恶，却仍能无限增长。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['merɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ;
nothing **can** **purify** **and** **save** **it** **but** **the** **grace** **and** **merit** **of** **Christ** **;**
没有什么 能 净化 和 节省 它 但 这 优雅 和 优点 的 基督 ;

除了基督的恩典和功德之外，没有任何事物能够净化和拯救它；

— ['destɪnd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rek] ,
— **destined** **to** **survive** **when** **the** **earth** **itself** **shall** **be** **a** **wreck** **,**
— 注定 到 存活 什么时候 这 地球 本身 将 是 一个 破坏 ,

——注定在地球毁灭后依然存活，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʃaɪn] [ɪ'tɜːrnəli] [laɪk][ə; eɪ][dʒem][ɪn][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [kraʊn] ,
it **must** **shine** **eternally** **like** **a** **gem** **in** **the** **Redeemer's** **crown** **,**
它 必须 闪耀 永恒 喜欢 一个 宝石 在 这 救赎者的 王冠 ,

它必将像救世主冠冕上的宝石一样，永远闪耀光芒。

[ɔːr][sɪŋk]['ɪntuː]['nevər] - ['endɪŋ] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
or **sink** **into** **never** **-** **ending** **wretchedness** **and** **ruin** **.**
或者 下沉 进入 绝不 - 结束 悲惨 和 废墟 .

或陷入无尽的痛苦和毁灭之中。

[oʊ] , [ðen] , ['riːdər] !
Oh **,** **then** **,** **reader** **!**
哦 , 然后 , 读者 !

哦，原来如此，读者朋友！

[nɪ'glekt] [nɑːt][jʊr; jər] ['deθləs] [soʊl] ;
neglect **not** **your** **deathless** **soul** **;**
忽视 不是 你的 永生 灵魂 ;

不要忽视你那不朽的灵魂；

[biː; bi][nɑːt][soʊ] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæsɪŋ] ['splendər] [æz; əz][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] “ ['glɔːri] ,

be	not	so	dazzled	with	this	passing	splendour	as	to	forget	the	“	glory	,
是	不是	所以	眼花缭乱	和	这	通过	辉煌	作为	到	忘记	这	“	荣耀	,

不要被这转瞬即逝的辉煌所迷惑，以至于忘记了“荣耀”。

['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ” [wɪtʃ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [jɔːrz] ;

honour	,	and	immortality	”	which	may	yet	be	yours	;
荣誉	,	和	不朽	”	哪个	可能	然而	是	你的	;

荣誉和永生”或许终将属于你；

[waɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [huː] [hæv; həv] ['ɑːnɚd] [ˌjuː 'es]

while	displaying	a	graceful	courtesy	to	the	foreigners	who	have	honoured	us
尽管	显示	一个	优美	礼貌	到	这	外国人	WHO	有	荣幸	我们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

with	their	presence	,
和	他们的	在场	,

在对莅临的外国友人表现出优雅礼貌的同时，

[duː][nɑːt] ['impiəsli] [slaɪt] [ðæt] ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv]

do	not	impiously	slight	that	blessed	Jesus	who	came	from	heaven	and	gave
做	不是	肆无忌惮地	轻微	那	蒙福	耶稣	WHO	来了	从	天堂	和	给予

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

His	heart's	blood	for	your	salvation	;
他的	心脏的	血	为了	你的	救恩	;

不要亵渎那位从天而降、为拯救你们而流血牺牲的蒙福的耶稣；

[waɪl] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['skɪlfl] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [maɪndz] ,

while	honouring	the	skilful	,	the	scientific	,	the	industrious	minds	,
尽管	致敬	这	熟练	,	这	科学	,	这	勤劳	思想	,

在表彰技艺精湛、富有科学精神和勤奋努力的人才的同时，

[ðə; ði][fruːts][ʌv; əv] [huːz] ['leɪbər] [ɑːr; ər][paɪld][ə'raʊnd][juː; jʊ] ,

the	fruits	of	whose	labours	are	piled	around	you	,
这	水果	的	谁	劳动	是	堆积	大约	你	,

你的周围堆满了他们辛勤劳动的成果，

[duː][nɑːt] [dɪs'ɑːnər] [ðæt][gɑːd][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]

do	not	dishonour	that	God	in	whom	you	live	,	and	move	,	and	have	your
做	不是	羞辱	那	上帝	在	谁	你	居住	,	和	移动	,	和	有	你的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

不要羞辱你赖以生存、行动和存在的上帝。

[biː; bi][nɑːt][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði]['fjuːtʃər] :

Be	not	so	engrossed	with	the	present	as	to	overlook	the	future	:
是	不是	所以	全神贯注	和	这	展示	作为	到	俯瞰	这	未来	:

不要过于沉迷于当下而忽略未来：

[ə'nʌðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] — [ə'nʌðər] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [wɪl] [ə'kɜːr] — [wen] ,

another	Exhibition	is	preparing	—	another	gathering	of	the	nations	will	occur	—	when	,
其他	展览	是	准备	—	其他	采集	的	这	国家	将要	发生	—	什么时候	,

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [waɪt] [θroʊn] ,

around	the	glorious	white	throne	,
大约	这	辉煌	白色的	王座	,

另一场展览会正在筹备中——又一次各国齐聚一堂——届时，在荣耀的白色宝座周围，

“ [ðə; ði] [ded] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ;

“	the	dead	,	small	and	great	,	shall	stand	before	God	;
“	这	死的	,	小的	和	伟大的	,	将	站立	前	上帝	;

“死者，无论大小，都将站在上帝面前；

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ded] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	the	sea	shall	give	up	the	dead	which	are	in	it	,
什么时候	这	海	将	给	向上	这	死的	哪个	是	在	它	,

当大海交出其中的死人时，

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ded] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	death	and	hell	shall	deliver	up	the	dead	which	are	in	them	,
和	死亡	和	地狱	将	递送	向上	这	死的	哪个	是	在	他们	,

死亡和阴间必交出其中的死人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ˈevri] [mæn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	they	shall	be	judged	every	man	according	to	his	work	.
和	他们	将	是	评判	每一个	男人	根据	到	他的	工作	.

他们都必按着自己所行的受审判。

" [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [wɜːrld] ;

"	Here	on	earth	you	are	but	a	unit	lost	in	a	crowded	world	;
"	这里	在	地球	你	是	但	一个	单元	丢失的	在	一个	挤	世界	;

"在地球上，你只不过是拥挤世界中迷失的一个个体；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [əˈsembli] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːmˈnɪʃənt] [gɑːd] ,

but	in	that	assembly	,	in	the	sight	of	the	omniscient	God	,
但	在	那	集会	,	在	这	视线	的	这	无所不知	上帝	,

但在那次集会上，在全知全能的上帝面前，

[jʊr; jər] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [aʊt] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv]

your	individuality	shall	stand	out	clearly	and	distinctly	,	with	its	weight	of
你的	个性	将	站立	出去	清楚地	和	明显地	,	和	它是	重量	的

[ˌɪrɪˈmuːvəbl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

irremovable	responsibility	,
不可移除的	责任	,

你的个性将清晰鲜明地展现出来，并肩负起不可推卸的责任。

[ɪts] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfækltiz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌlaɪəˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈruːɪn] [ɔːr] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [dʒɔɪ] : [ðen] ,

its	noble	faculties	,	and	its	liability	to	eternal	ruin	or	immortal	joy	:	then	,
它是	高贵	学院	,	和	它是	责任	到	永恒	废墟	或者	不朽	喜悦	:	然后	,

它高贵的才能，以及它走向永恒毁灭或永恒幸福的必然性：然后，

[ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɑːləm] [deɪ] , [əˈmɪd] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

deeply	interested	in	the	proceedings	of	that	solemn	day	,	amid	the	fierce	confusion	,
深	感兴趣的	在	这	诉讼程序	的	那	庄严	天	,	之中	这	凶猛的	困惑	,

在那天庄严肃穆的仪式进行过程中，尽管现场一片混乱，但我对整个过程都非常感兴趣。

[ðə; ðɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈθʌndər] , [ðə; ðɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːrz] , [ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv]

the	flashing	lightning	,	the	rolling	thunder	,	the	falling	stars	,	the	awful	sounds	of
这	闪烁	闪电	,	这	滚动	雷	,	这	坠落	明星	,	这	可怕	声音	的

[ænˈdʒelɪk] [ˈtrʌmpits] ,

angelic	trumpets	,
天使般的	小号	,

闪电划破夜空，雷声隆隆，流星划过，天使号角的可怕声响，

[ðə; ðɪ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪd; blest] , [ðə; ðɪ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːst] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ðæt]

the	songs	of	the	blessed	,	the	shrieks	of	the	lost	,	you	shall	receive	that
这	歌曲	的	这	蒙福	,	这	尖叫	的	这	丢失的	,	你	将	收到	那

[əˈwɔːrd]

award
奖

蒙福者的歌声，迷失者的哀嚎，你都将获得那份奖赏。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [əˈpiːl] ;

from	which	there	can	be	no	appeal	;
从	哪个	那里	能	是	不	上诉	;

对此，不得上诉；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [taɪm] [ɪz][ˈræpɪdli] [ˈheɪsənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][end][ʌv; əv][ɔːl]

and	even	now	Time	is	rapidly	hastening	on	to	bring	the	final	end	of	all
和	甚至	现在	时间	是	快速	加速	在	到	带来	这	最终的	结尾	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

而现在，时间正迅速加速流逝，最终将带来万物的终结。

[ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [dred] [kəˈtæstrəfi] .

and	develop	the	dread	catastrophe	.
和	发展	这	恐惧	灾难	.

并最终酿成可怕的灾难。

[jʊr; jər] [ˈɜːrθli] [ˈdʒɜːrni] , [haʊˈevər] , [meɪ] [biː; bi] [kloʊzd] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [ɪˈvent] [əˈraɪvz] ,

Your	earthly	journey	,	however	,	may	be	closed	long	ere	this	event	arrives	,
你的	尘世的	旅行	,	然而	,	可能	是	关闭	长的	埃雷	这	事件	到达	,

然而，你的尘世之旅或许早在这一天到来之前就已经结束了。

[ænd; ənd] [deθ] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] [wer] [jʊr; jər] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈrevəkəbli] [fɪkst]

and	death	introduce	you	to	that	world	where	your	state	will	be	irrevocably	fixed
和	死亡	介绍	你	到	那	世界	在哪里	你的	状态	将要	是	不可逆转地	固定的

.

:
.

死亡会将你带入那个你的状态将无可挽回地固定下来的世界。

[gɪv] , [ðen] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] ; [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Give	,	then	,	your	heart	to	Jesus	;	do	it	now	,	and	,	faithful	to	His
给	,	然后	,	你的	心	到	耶稣	;	做	它	现在	,	和	,	忠实	到	他的

[ˈprɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

所以，现在就把你的心献给耶稣吧；并且，信守祂的承诺。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][əˈtoʊn][fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪn] — [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n]

He	will	receive	you	—	His	blood	shall	atone	for	your	sin	—	His	intercession
他	将要	收到	你	—	他的	血	将	赎罪	为了	你的	罪	—	他的	代祷

[sɪˈkjʊr] [jʊr; jər] [əkˈseptəns] — [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ˈsæŋktɪfaɪ][jʊr; jər][ˈneɪtʃər] ,

secure	your	acceptance	—	His	Spirit	sanctify	your	nature	,
安全的	你的	验收	—	他的	精神	圣化	你的	自然	,

他必接纳你——他的宝血必赎清你的罪——他的代求必使你蒙悦纳——他的灵必使你的性情成圣，

[ænd; ənd] , [ˈkloʊðɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [ˈbjuːtiəs] [ðæn; ðən]

and	,	clothing	you	with	the	garments	of	salvation	,	more	beauteous	than
和	,	衣服	你	和	这	服装	的	救恩	,	更多的	美丽的	比

[wɜːr; wər][ˈevər] [ˈfæʃnd] [baɪ][ɑːrˈtɪstɪk] [skɪl] ,

were	ever	fashioned	by	artistic	skill	,
是	曾经	造型	经过	艺术	技能	,

并以救恩的衣裳装点你们，这衣裳比任何艺术技巧所创造的都要美丽。

[hiː; hi] [wɪl] “ [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [ˈfɔːltləs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ]

He	will	“	present	you	faultless	before	the	presence	of	His	Father	with
他	将要	“	展示	你	完美无瑕	前	这	在场	的	他的	父亲	和

[ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] .

exceeding	joy	.
超过	喜悦	.

他必使你们“毫无瑕疵地欢欢喜喜地站在他父面前”。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['sɪti] , [wɪʧ] [ni:dz] ['ni:ðər] [sʌn][nɔ:r] [mu:n] ,
" **Then , in the heavenly city , which needs neither sun nor moon ,**
" 然后 , 在 这 天上 城市 , 哪个 需求 两者都不 太阳 也不 月亮 ,

"然后，在那个既不需要太阳也不需要月亮的天城里，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ðɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] [ʃedz] [ɪts] [ʌn'klaʊdɪd] [bi:mz] ,
but where the glory of God sheds its unclouded beams ,
但 在哪里 这 荣耀 的 上帝 棚屋 它是 晴朗无云 光束 ,

但当神的荣光洒下澄澈的光芒时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læm] [ɪz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˌðer'ʌv] — [wer] ['nʌθɪŋ] ['entərz] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , [ɔ:r] ['wɜ:rkɪθ]
and the Lamb is the light thereof — where nothing enters that defileth , or worketh
和 这 羊肉 是 这 光 其中 — 在哪里 没有什么 进入 那 玷污 , 或者 工作
[əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,
abomination ,
厌恶 ,

羔羊是城里的光——凡不洁净的，和行可憎之事的，都不得进入。

[ɔ:r] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] — [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɝ:ldz] [greɪt] [ə'sembli] , [ɪn][ðə; ðɪ] " ['bɪldɪŋ] [nɑ:t] [meɪd]
or maketh a lie — there , in the world's great assembly , in the " building not made
或者 制造 一个 说谎 — 那里 , 在 这 世界的 伟大的 集会 , 在 这 " 建筑 不是 制成
[wɪð; wɪθ][hændz] ,
with hands ,
和 双手 ,

或者说谎——在那里，在世界的大会上，在"非人手所造的殿宇"里，

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [wɪʧ] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['nʌmbər] ,
eternal in the heavens , " with the great multitude which no man can number ,
永恒 在 这 天 , " 和 这 伟大的 民众 哪个 不 男人 能 数字 ,

在天上永恒，与无数无法计数的众生一起，

[hu:] " [hæv; həv] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər] [roʊbz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]
who " have washed their robes , and made them white in the blood of
WHO " 有 洗过 他们的 长袍 , 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的
[ðə; ðɪ] [læm] ,
the Lamb ,
这 羊肉 ,

他们"用羔羊的血洗净了自己的衣袍，使衣袍洁白了，

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] , " [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [ɑ:r; ər][ðaɪ] [wɜ:rks] ,
" **shall you join the triumphant shout , " Great and marvellous are thy works ,**
" 将 你 加入 这 凯 喊 , " 伟大的 和 奇妙 是 你的 作品 ,
[lɔ:rd] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] !
Lord God Almighty !
主 上帝 全能者 !

你们要加入胜利的欢呼声吗？"全能的主上帝啊，你的作为伟大奇妙！"

[dʒʌst][ænd; ənd] [tru:] [ɑ:r; ər][ðaɪ] [weɪz] , [ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] !
just and true are thy ways , thou King of saints !
只是 和 真的 是 你的 方式 , 你 国王 的 圣徒 !

圣徒之王啊，你的道路公正真实！

" [dʒɑ:n] [stæb] , - , [red] ['laɪən] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
" **JOHN STABB , 27 , RED LION SQUARE , LONDON , W . C .**
" 约翰 刺伤 , - , 红色的 狮子 正方形 , 伦敦 , W . C .

约翰·斯塔布，27岁，伦敦红狮广场，WC

[dʒeɪ] . & ['dʌblju:] . ['raɪdər] , ['printərz] , - , [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [kloʊz] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] . -
J . & W . Rider , Printers , 14 , Bartholomew Close , London , E . C . 272
J . & W . 骑士 , 打印机 , - , 巴塞洛缪 关闭 , 伦敦 , E . C . -

J. & W. Rider 印刷厂，地址：伦敦巴塞洛缪街 14 号，EC272

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神